Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeżeli twoi synowie będą strzec mego przymierza I moich postanowień, których ich nauczę, To również ich synowie – na zawsze Zasiadać będą\* na twoim tronie,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeżeli twoi synowie pozostaną w przymierzu ze Mną, Wierni postanowieniom, których ich nauczę, To również ich synowie Zasiądą na twym tronie — i tak będzie na zawsze — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli twoi synowie będą strzegli mojego przymierza i moich świadectw, których ich nauczę, to wtedy i ich synowie aż na wieki będą siedzieli na twoim tronie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będąli strzegli synowie twoi przymierza mojego, i świadectw moich, których ich nauczę: tedy i synowie ich aż na wieki będą siedzieli na stolicy twojej |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli synowie twoi strzec będą testamentu mego i świadectw moich tych, których ich nauczę, i synowie ich aż na wieki będą siedzieć na stolicy twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli zachowają twoi synowie moje przymierze i moje napomnienia, których im udzielę, także ich synowie na wieki zasiądą na twoim tronie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli synowie twoi strzec będą przymierza mego I świadectwa mego, którego ich nauczę, Wtedy i synowie ich na zawsze Zasiadać będą na tronie twoim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli twoi synowie będą strzec Mojego przymierza i napomnień, których im udzielę, to także ich potomkowie na wieki zasiądą na twoim tronie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli twoi synowie zachowają moje przymierze i moje nakazy, których ich nauczę, to również ich synowie na wieki będą zasiadać na twym tronie!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli twoi synowie strzec będą mego przymierza i nakazów, o których ich pouczę, ich także synowie na wieki zasiadać będą na twoim tronie”. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli twoi synowie będą przestrzegać Mojego przymierza oraz tego świadectwa, którego ich nauczam, także ich synowie będą na wieki zasiadać na twoim tronie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli twoi synowie będą się trzymać mego przymierza oraz moich przypomnień, których ich nauczę, to również ich synowie na zawsze będą zasiadać na twoim tronie”. |

1. 1) Zasiadać będą na twoim tronie MT G: wstąpią na twój tron 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)